



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五一二三三一九一

一九八一年四月四日
星期六

目錄

本年一月對外貿易統計	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
助理民航署長赴英	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
海事處假期辦公時間	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
監獄署陸運大會	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
青山廈村練靶時間	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
下週一郵政服務	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
北潭涌渡假營落成	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
二月份貨幣供應及金融統計	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
大磡窩村災民每戶領取廿元	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁
沙田慶祝兒童節	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁
羅湖火車站檢控垃圾虫	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁
荃灣大會堂四月份節目	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第十五頁
校際學術常識問答比賽	：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：	第十六頁

本年一月份對外貿易
價格及數量變動統計

根據政府統計處今日（星期六）發表之統計數字，今年一月份的本港製出口貨品價格和入口貨品價格，較一九八〇年同期各增加百分之八。

因此，貿易指數（本港製出口貨品的價格指數與入口貨品價格指數的比率）並無變動。但入口貨品數量增長率（增百分之二十二），遠較本港製出口貨品數量增長率（增百分之十八）為大。

另一方面，轉口貨品價格則上升百分之九，數量則增加達百分之四十九；因此，總輸出方面，價格上升百分之八，而數量則增加百分之二十七。

價格是以單位價值為基礎，跟貨物的品質或成份的變動並無關係。

貿易數量之變動是先將價格變動的影響扣除，然後根據貿易價值的變動來計算。

按貨品種類之本港製品輸出價值，單位價值及數量之變動情況如下：

一九八一年一月與一九八〇年一月比較

	出口價值 (百分率)	出口單位價值 (百分率)	出口數量 (百分率)
衣着（皮草除外）	增四〇	增九	增二八
紡織纖維	增一三	增三	增九
紡織紗及綾	減二四	增二	減二五
紡織製成品及有關製品	增一二	增一〇	增二
各類原子粒收音機	增七	增四	增三
電子零件	增三二	增一三	增一七
鞋類	增二五	增三	增二一
金屬製品	增二六	增一	增一三
礦產及廢料	增九	增五	增九〇
鐘錶	增三三	減七	增四四
全部商品	增二七	增八	增一八

除鐘錶之出口價值下降百分之七外，其他主要商品之出口價值均有不同程度之增長，由紡織紗及綫的百分之二增長率起至電子零件的百分之十三增長率不等。

在數量方面，本港製的出口貨品大有增長者為礦產及廢料（增百分之九十），以及鐘錶（增百分之四十四）。但本港紡織紗產品出口數量則下降（減百分之二十五）。

根據本港用途分類之入口貨品價值，單位價值及數量之變動情況如下：

一九八一年一月與一九八〇年一月比較

	入口價值 (百分率)	入口單位價值 (百分率)	入口數量 (百分率)
食品	增三〇	增一四	增一四
消費品	增四五	增二	增四二
燃料	增三五	增三四	增一
原料及半製成品	增二六	增六	增二〇
資本性貨品	增二三	增六	增一六
全部商品	增三一	增八	增二二

除了燃料的價格躍升達百分之三十四，其他根據本港用途分類之入口貨品價值則略有增加，由消費品之百分之二的增幅至食品之百分之十四的增幅不等。

在數量方面，大部份的入口食品均有增加。較為顯著者為菜蔬及生果。另一方面，入口數量下降者則有豉油、花生油和豬油。

消費物品入口數量有相當增加者為衣著、相機及攝影器材、收音機、電視機、唱機、唱片及錄音帶，及家庭電器用品。另一方面洋酒之入口數量則告下降。入口燃油數量略增百分之一。

各類原料及半製成品之入口數量顯示不同的趨勢。有顯著增加者為人造纖維、鋼鐵、羊毛及其他動物毛；但天然動植物原料、棉紗及線，和原棉則需求減少。

至於資本性貨品，在入口數量方面有增加者為辦公室器材及電動機器。

根據本港用途分類的轉口貨品之價值，單位價值及數量之變動情況如下：—

一九八一年 二月與一九八〇年 二月之比較

	轉口價值	轉口單位價值	轉口數量
	(百分率)	(百分率)	(百分率)
食品	增三五	增七	增二六
消費品	增六〇	增六	增五二
燃料	減六	增三貳	減二九
原料及半製成品	增七〇	增一叁	增五一
資本性貨品	增六一	增一壹	增四五
全部商品	增六三	增九	增四九

除燃料之轉口數量下降百分之二十九外，其他主要本港用途分類的轉口貨品均有顯著增加，增幅由食品的百分之二十六至消費品的百分之五十二不等。

助理民航處處長區禮和赴英
出席會議討論港新機場計劃

民航處助理處長區禮和，將於星期一（四月六日）前赴倫敦，與航空公司高級代表舉行會議。是次會議為香港政府現正進行之新機場計劃研究工作之一部份。

新機場計劃主要顧問公司（R. M. Parsons International），及英國民航局亦派代表出席會議。英國民航局代表將提交航機空中活動範圍設計初步結果，在會議中進行討論。另一次會議將於六月間在本港舉行。

航機空中活動範圍設計為現時進行中的機場主要設計的其中一部份，與機場主要設計有關的研究工作計有填海土木工程設計，暨氣象、環境和經濟之研究等，所有研究預算於明年尾之前完成，以協助政府對是否進行興建建議中的新機場作出決定。

海事處假期辦公時間

海事處今日（星期六）宣佈若干屬下單位於下星期一（四月六日）公眾假期之辦公時間。

該日照常辦公者為荃灣公共貨物裝卸區及港口通訊中心。

灣仔、油蔴地、觀塘及港島西區四處公共貨物裝卸區服務時間為上午七時至晚上十一時。

維多利亞小型船隻牌照組，僅於該日上午九時至上午十一時辦公。

港澳碼頭事務組由該日上午七時三十分至翌晨一時三十分辦公。

其餘各單位則休息一天。

監獄署陸運大會 傷健人士同歡樂

監獄署今日（星期六）假赤柱足球場舉行週年陸運會，逾二百名來自各懲教機構之健兒參加各項田徑賽事。

該署體育會為響應國際傷殘人士年，特與戴麟趾夫人復康院及傷殘人士體育會聯合舉辦三項專為傷殘人士而設的項目，計有義肢一百米急跑，坐輪椅推鉛球和準確標槍等，使他們與其他參賽健兒一同渡過愉快的週末。

同時，大潭峽女懲教所花式步操隊及歌連臣角懲教所鼓笛樂隊更蒞場表演助慶，為來自各懲教機構的運動員、職員及其家屬，以及到場的傷殘人士加添歡樂。

青山廈村練靶區 星期二射擊練習

青山廈村練靶區於下星期二（四月七日）舉行射擊練習，時間為上午八時至下午四時。

屆時，射擊區及其附近將懸掛紅旗示警，各界人士切勿進入區內，免生危險。

下週一郵政服務

郵政署今日（星期六）宣佈，下星期一（四月六日）清明節翌日，將會派信一次。

為方便市民起見，港九新界共有三十三間郵局將於是日上午九時至正午十二時照常辦公，該等郵局包括港島郵政總局、九龍中央郵局、尖沙咀郵局、新界的荃灣及大埔郵局。

其他郵局則停止辦公一天。

北潭涌渡假營落成

港督今日主持開幕

鼓勵善用郊野地方作康樂或消暇用途，已獲得顯著的成就。

港督麥理浩爵士今日（星期六）主持保良局在西貢北潭涌設立的渡假營開幕禮時，作以上表示。

港督說：「保良局在西貢郊野公園邊緣建成這處營地，對推動這個運動更是一項富有想象力而又寶貴的貢獻。」

他說：「這是一個合作計劃的極好例子，由政府提供土地，政府獎券基金及英皇御准香港賽馬會則撥出鉅款，而最重要的還是保良局對這項計劃的熱忱，負責籌得大部份資金以及統籌發展。」

「該局現屆和歷屆主席，與及總理同人，在將這個概念實現的過程中所表現出來的創造力和想象力，令我留下深刻印象。這是保良局最優良傳統下的計劃，也是其眾多活動的一項重大擴展。」

港督並祝賀該局一九八〇至八一年度主席趙振邦及董事局成員在任內所獲得的重大成就。

他說：「你們的籌款活動得以打破紀錄，正清楚反映出社會的力量。」

「對此，我謹代表日後來此歡渡假期的人士，致以謝意。」

趙振邦主席表示，渡假營全部建成，預算建築費約為二千五百萬元。

目前約需七百萬元，以興建海堤、美化環境和發展一個面積一公頃的花園。

趙氏說：「我相信在市民不斷支持下，新一屆董事局一定可以毫無困難地把計劃發展得盡善盡美。」

他說營地必須管理得當，而且盡量善用，才可以說是成功。

他希望可以鼓勵其他團體，建立更多不牟利渡假營，使市民享受到更多康樂服務。

趙氏讚揚政府獎券基金的財政支持、英皇御准香港賽馬會的「慷慨捐助」，和同樣重要的——市民熱烈的支持」。

北潭涌渡假營佔地四點八公頃，位於西貢萬宜水庫路，設有營舍十一座，為團體和家庭提供住宿或日間渡假設施。營內並辦有各種室內和戶外活動，每年可招待二十萬前往渡假人士。

營址在一九七五年撥與保良局；營舍奠基儀式在一九七八年十二月舉行，由港督主持；首期工程在一九七九年三月落成，由新界政務司鍾逸傑主持啓用禮；第二期工程則於一年後完成。

以下為港督麥理浩爵士之演詞全文：——

「本人今天在這裏為這所座落於北潭涌環境優美而寧靜的宏偉渡假營地主持開幕，甚感高興。」

自從本人在一九七八年十二月在此處主持奠基禮後，鼓勵善用郊野地方作為康樂或餘暇用途，就不斷得到推動，並且獲得重大成就。保良局在西貢郊野公園邊緣建成的這所營地，對推動這個運動更是一項富想像力及寶貴的貢獻。

這是一項合作計劃的極好例子，由政府提供土地，政府獎券基金及英皇御准香港賽馬會則撥出鉅款，而最重要的還是保良局對這項計劃的熱忱，負責籌得大部份資金以及統籌發展。

該局主席及其歷屆和現屆工作人員，在將這個概念實現的過程中所表現出來的創造力和想像力，本人留下深刻印象。這是保良局最優良傳統下的計劃，並是其眾多活動的一項重大擴展。

趙先生，本人謹祝賀閣下及貴董事局在任內所獲得重大成就。你們的籌款活動得以打破紀錄，正清楚反映出社會的力量。對此，本人謹代表所有日後來此歡度假期的人士，致以謝意。——

編輯注意：

攝於今日開幕禮的新聞照片，可於稍後在新聞處稿箱取用。

二月份貨幣供應及金融統計

一九八一年二月份貨幣供應及金融統計數字已於今日（星期六）發表。這些數字顯示所有定義的貨幣供應增長率有顯著下降，其原因有二：本港的貸款及墊款增長率繼一月份之極高增長率下降，而且該月內本港金融界資金進一步外流。

二月份數字受到兩個重要因素所影響。第一，是農曆新年後市民持有的鈔票和硬幣季節性地減少，以及較次要的原因，是市民在銀行的活期存款的款項亦有減少。第二，是利率仍然維持高水平，雖然有人預測它會追隨美元利率的趨勢而下降。這影響到存款的形式，以及對貸款及墊款之增長率產生抑制的效果，後者雖然貸款的需求因為需要繳付利得稅和薪俸稅而有季節性的增加。

一九八一年二月份的詳細數字及與前數月之比較數字，臚列於稿末附表。

一如財政司在預算演詞第三十二段中指出，本港金融統計資料仍不能對經濟分析提供真正有意義的根據。至於政府現時根據金融統計條例所收集的統計數字，政府仍未可以按時發表此等統計數字。

貨幣供應

最狹義的貨幣供應，M1（非由銀行及非由接受存款公司持有之鈔票及硬幣，加上非由銀行及接受存款公司儲於持牌銀行的活期存款），繼一月份上升百分之十點三後，於二月份下降百分之十一點二。二月份之產量反映出農曆新年後由市民持有之鈔票及硬幣總數量的季節性下降率達百分之九點七，而存儲於持牌銀行的活期存款則減少百分之十二點二。

M 2 (M 1 加上非由銀行及接受存款公司儲於持牌銀行之儲蓄存款及定期存款)，繼一月份上升百分之六點一後，於二月份下降百分之一點四。

M 3 (M 2 加上存儲於接受存款公司的存款) 於二月份增加百分之零點九，較一月份增加之百分之四點九顯著地低。

在過去三個月內，M 1 下降百分之三點二，而前三個月則增加百分之一點三。但 M 2 和 M 3 在過去三個月的增長率分別為百分之六點五及百分之十點二，比前三個月的百分之二點二及百分之八之增幅為大。

本港經濟體系信貸

二月份本港貸款及墊款總額上升百分之二點三，較一月份增加之百分之六顯著下降。過去三個月本港貸款及墊款總額上升百分之十二點七，比前三個月的百分之十七點七增幅為低。部份原因可能是本港的利率水平對貸款需求起著抑制作用。

二月份銀行在本港貸出的款項上升百分之二點五，一月份的增幅則為百分之六點二。接受存款公司在本港貸出的款項上升百分之一點六，而一月份則增加百分之五點六，過去三個月本港銀行貸出款項增加百分之十三點七，接受存款公司貸出的款項則增加百分之九點六，分別比前三個月的百分之十八點四及百分之十五點八增幅顯著為低。

外地資產

所有銀行可認明的外地資產淨額，在二月份減少十七億三千六百萬元，但接受存款公司可認明的外地資產淨額則增加四億四千七百萬元，顯示出該月本港金融業有十二億八千九百萬元外流，一月份則有九億七千四百萬元外流。

資產負債表比率

所有本港銀行之資產平均流動率由一月份的百分之四十六點三，降至二月份的百分之四十六點一；而貸款與存款比率則由一月底的百分之一百零八點八，升至二月底的百分之一百一十二點一，反映出該月份銀行存款的減少。

所有接受存款公司之資產平均流動率由一月份的百分之四十四點二升至二月份的百分之四十五；而貸款與存款比率則由一月底的百分之七十點九降至二月底的百分之六十七點七，反映出該月份接受存款公司的存款驟增。

呈交報告之金融機構數目

二月份增加一間持牌銀行，因此持牌銀行總數達一百一十五間，接受存款公司則增加五間，因此總數達三百一十七間。

一九八一年二月底——貨幣供應及銀行業務統計數字

附表
(百萬元計)

	一九八〇年 二月	前數月數字 (變動百分率)	一九八一年 一月	一九八〇年 十一月	一九八〇年 二月
M 1	23 615		26 607 (-11.2%)	24 394 (-3.2%)	21 647 (+9.1%)
M 2	101 265		102 745 (-1.4%)	95 058 (+6.5%)	78 219 (+29.3%)
M 3	147 753		146 430 (+0.9%)	134 117 (+10.2%)	107 770 (+37.1%)
<u>銀行</u>					
存款	92 185		92 689 (-0.5%)	86 816 (+6.2%)	70 065 (+31.6%)
本港貸款及墊款	103 335		100 830 (+2.5%)	90 865 (+13.7%)	69 306 (+49.1%)
貸款／存款比率	112.1%		108.8%	104.7%	98.9%
平均流動資產比率	46.1%		46.3%	48.2%	53.6%
<u>接受存款公司</u>					
存款	46 488		43 685 (+6.4%)	39 059 (+19.0%)	29 551 (+57.3%)
本港貸款及墊款	31 454		30 965 (+1.6%)	28 689 (+9.6%)	15 304 (+105.5%)
貸款／存款比率	67.7%		70.9%	73.5%	51.8%
平均流動資產比率	45.0%		44.2%	46.6%	48.1%
<u>銀行及存款公司</u>					
向經濟體系信貸總計	134 789		131 795 (+2.3%)	119 554 (+12.7%)	84 610 (+59.3%)

大磡窩村火災災民
每戶可領取二十元

大磡窩村木屋區在二月廿七日發生大火，受影響之災民將可領取由各社團及市民捐出之善款。

黃大仙民政處已代災民收集得善款共四萬元，災民每戶可獲現金二十元。每戶只需派代表一人攜同社會福利署派發之紅咭及身份證於下列時間地點領取款項：

* 四月七日（星期二）上午十時至下午三時在深水埗難民營。

* 四月八日（星期三）上午十時至下午三時在景福街新蒲崗政府合署五樓黃大仙民政處（只派發予不居留於深水埗難民營之災民）。

沙田慶祝兒童節
舉行歌舞聯歡會

沙田區今日（星期六）舉行「兒童日」，超過三百名少年在聖歐爾教堂參加歌舞聯歡會。

「兒童日」是由沙田區議會，沙田文藝協會及沙田明愛服務中心主辦。

開幕禮儀式由沙田副理民官鄭陸山主持。

在兩小時半的節目中，包括有舞蹈、天才表演、歌唱、話劇及大合唱。

沙田兒童合唱團亦參加演出，「問答比賽」為今日的特別項目。

在開幕禮儀式中，兒童繪畫比賽的優勝者獲頒發獎品。該比賽在上月舉行，參賽作品共達五百份。

優勝者為沙田禾輦信義學校二年級學生莫珮姿；及沙田聖母無玷聖心小學四年級學生沈鳳鳴。

羅湖火車站檢控垃圾蟲

掃墓人士請善用垃圾桶

新界市政署今日（星期六）呼籲在清明節期內前往羅湖沙嶺或深圳地區掃墓之人士，保持羅湖火車站及一帶地方之清潔環境，勿將廢紙及垃圾亂拋在地上，否則將會被檢控。

新界市政署發言人又同時籲請在復活節假期乘火車前往羅湖之乘客，保持車站之清潔。

為了方便火車乘客妥善放置垃圾、食物盒、汽水罐及啤酒罐、食物廢物和廢紙等，新界市政署北區辦事處人員於最近將四十個可盛載九百一十公升液體之大鐵桶，安放在羅湖火車站各處，權充垃圾桶，方便火車乘客。

羅湖火車站為本港主要國際性通道，經常有無數外國遊客在羅湖火車站進出本港，保持車站清潔環境實有助於提高香港的聲譽，因此新界市政署將會增加人員在車站內外一帶檢控垃圾蟲，並將在清明節期內開始加強檢控的行動。

該發言人忠告市民，在公衆地方亂拋垃圾的人士，初犯時可被判罰款一千元，再犯的罰款倍增至二千元。

荃灣大會堂

四月份節目

荃灣大會堂於四月份將有多項音樂、話劇演出。

成明合唱團將於四月十二日（星期日）晚上七時三十分假荃灣大會堂演奏廳演出「中國歌曲專場第二輯」，是晚所選的歌曲，充滿地方色彩，包括「陽關三疊」、「故鄉」、「草原上」等民歌。門券分三元、五元及七元。

四月十八日（星期六），晚上七時卅分女高音陳蝶梅。將假荃灣大會堂文娛廳舉行個人演唱會。陳氏曾在英國、德國、意大利及美國等地深造，隨名師學習，今次演唱舒伯特、沃夫及柴可夫斯基等名曲，別具風格。演唱會門券分五元和七元。

林克漢管絃樂團於四月十九日（星期日）晚上七時半假荃灣大會堂演奏廳演出。由該團音樂總監林克漢任指揮，演奏貝多芬及莫扎特名曲，還邀得香港管絃樂團副會長白德作客席指揮。門券由五元至十五元不等。

四月二十日（星期一）晚上七時半，「躍進劇團」及「遠東劇團」，將於荃灣大會堂演奏廳演出兩齣粵語話劇，一為蕭伯納名著「奧古斯都斯盡了本份」和由葉獲銘導演的「界樹下」。門票分三元、五元及七元三種。

以上各場門券，現已在荃灣大會堂票房發售。

校際學術常識問答比賽

由香港電台、國際獅子會三〇三區及民政署聯合主辦的「校際學術常識問答比賽」，日前在港台舉行總決賽。

總決賽的全部比賽過程將於明日（星期日）下午一時至五分在香電台第一台播出，並於本月十二日（星期日）下午五時三十分在無綫電視翡翠台播映。